

2018年 年始のご挨拶

新年おめでとうございます。

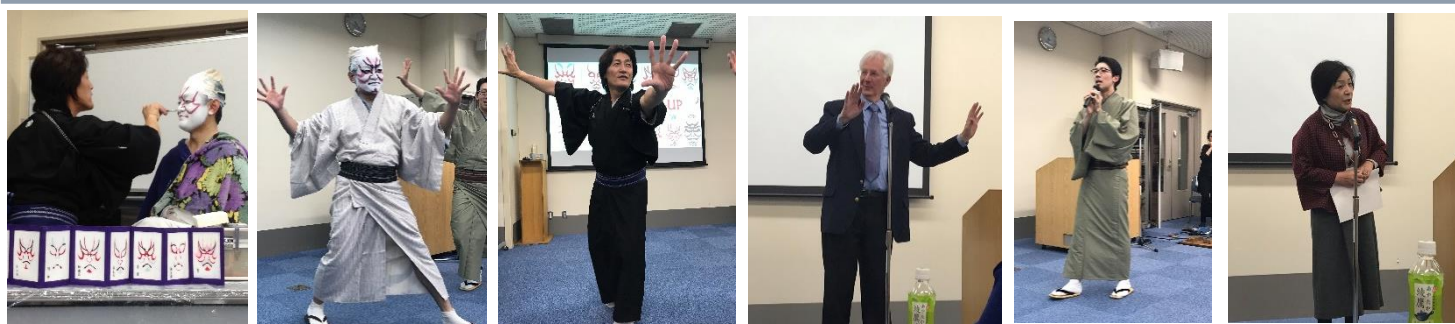
輝かしい新年を「新しい通訳案内士」としてのスタートにするには、健康と幸運が大事ですね。ガイド情報・知識の量はもとより、人前でのガイディングで“商品”となりうる「喋り方」をしているか？「外観」を保持しているか？著作権や個人情報保護法、運送法他の法律を侵害しないマナーを心得ているか？安全・危機管理ができるか？自身を振り返ってバージョンアップを目指す一年と致しましょう。ご活躍をお祈りしています。

理事長 ランデル洋子

「歌舞伎研修」

(2017/12/10)

東京



今回私が研修で伝えたかったことは、一言「歌舞伎の魅力を伝えたい」です。そのために歌舞伎英語解説の権威、ロナルド・カヴァイエ氏に特に通訳ガイドに役立つ内容での講演を依頼しました。歌舞伎の特徴の一つ、女形に関しては perfect beauty of stylization 「完璧な型の美しさ」がある。美しさの陰には俳優の必死の努力があり、それが観客を感動させる。女方はただ female impersonator ではない、という話はなるほどと思いました。

雅屋の二村幸雅氏のパフォーマンスは仕事で拝見しているので、受講者の方々にもその楽しさを味わって頂き、歌舞伎を身近に感じていただければと思っておりました。隈取りの分かりやすい説明、赤いラインは正義の味方、青いラインは邪悪な者、茶色は化粧物。会員の城戸さんはカッコいいヒーローの隈取りを施してもらいました。ランデル理事長、松岡副理事長、スタッフの千田さんを始めとした皆様のおかげで研修が成功いたしました、感謝申し上げます。

(講師:ロナルド・カヴァイエ氏、二村幸雅氏(雅屋)、スタッフ:金子美樹、城戸弘明)



座学 C.C

「和の心・精神」

(2017/12/11)

東京



午前の部、午後の部2回開催。当CCのナビゲーターは、自身のガイド業務開始時から、『和の心』を訪日のお客様に語りたいと常々思ってきました。現在迄試行錯誤です。

扱、当日は参加者全員の方が各自見事に違った切り口で聞く人に感動を与える発表をされました。プレゼン中のキーワードのほんの一部を紹介します。いただきます/ごちそうさま。ヌーハラ(noodle harassment)。乙姫ボタン(TOTO)。羽田空港—クリーン度世界一。忠臣蔵。17条憲法第一条(聖徳太子)。武士道(新渡戸稲造)。菊と刀(ベネディクト女史)。稲作の現場での共同作業。

各自2~3分のプレゼン後、全員のコメント・タイムがあり、ナビゲーターの取り纏めという座学CCの通常の流れでしたが、テーマが『和の心』であった故、我々の心が和み、清浄になった気がしました。今後は、『和の心』を以て『和の心』を大いに語れるガイドとして、ガイド業務に邁進したいと参加者全員が思いました。

(ナビゲーター/レポーター: 福井ミッキー、スタッフ: 畑田利絵)



研修名・日程・会場等	チェックポイント
GICSS 検定・審査会 (東京) 2018 年 1 月 8 日(月・祝)、9 日(火) 開催場所:オリセン 308	自身の現時点でのガイド総合力を6段階に判定し、個別アドバイスまでもらえる業界で唯一の検定制度。何度でも挑戦してレベルを上げてください。今回の日光地区に限らず、いままで取り上げてきたすべての地区の審査も受けられます。
座学 C.C 「日本語」 (大阪) 2018 年 1 月 20 日(土) ナビゲータ: 松岡明子 開催場所: 豊中ステップ 5 階 セミナー室 1B	「通訳ガイドは言葉を発して、何かを伝え、そして、心を繋げる仕事人でありたいと常々思います。そこで、今回の C.C では、私達の言葉である「日本語」をどのような料理の仕方でも結構なので、聞いてもらえるガイディングにしてみよう！というチャレンジサークルです。
地域スポット研修「名古屋城」 (名古屋) 2018 年 1 月 20 日(土)、1 月 30 日(火)、 開催時刻: 13:00-16:30 講師: 小西明子	この冬は、関西・東海の「城」を連続してじっくり学びませんか？名古屋観光の必須ガイドスポットの名古屋城をくまなく歩き、周辺も含めたガイディングのポイントを学ぶウォーキング型の研修です。28 日は大阪、29 日は名古屋と2日間連続で、遠方からも受講しやすいように設定しました。どうぞお楽しみに！
地域スポット研修「大阪城」 (大阪) 2018 年 1 月 21 日(日)、28 日(日) 開催時刻: 10:15-12:45 講師: 吉崎圭子	大阪では絶対外せない観光スポットをベテランガイドの吉崎圭子さんに研修して頂きます。関西在住以外の皆様も、大阪ガイドのつぼをマスターするよい機会です。ぜひ研修に参加して苦手意識克服しましょう。
「関西新年懇親会」 (大阪) 2018 年 1 月 21 日(日) 場所: KOKO CAFÉ (新大阪) 開催時刻: 14 時 50 分～17 時 30 分	今年は関西が最初に新年懇親会を開催します。午前中のお大阪城研修に引き続き、開催します。皆様のご参加をスタッフ一同 心よりお待ちしております。
「年次総会・関東新年懇親会」 (東京) 2018 年 1 月 27 日(土) 新年会 開催場所: 六本木 サテンドール 開催時刻: 12 時 00 分～14 時 45 分	ランデル先生、松岡先生をお迎えしての新年会。歌・手品なんでも結構、皆さんの特技・十八番を披露いただき楽しい新年会にしましょう。仲間との交流をひろげる場です。皆さんの参加をスタッフ一同 心よりお待ちしております。
ネイティブ講師に学ぶ「自然な英語表現」 (東京) 2018 年 1 月 31 日(水)、2 月 21 日(水)、3 月 21 日(水) 場所: 国立オリンピック記念青少年総合センター	3 時間のプログラムのうち、最初の 1 時間は英語表現のポイントを先生から伝授していただきます。後半 2 時間は、受講生に 5 分のガイディングをご披露いただき、講師: Ian Priestley 先生よりアドバイスをいただきます。
無料ガイドデー 浅草・明治神宮 (東京) 明治神宮 2 月 3 日(土)、2 月 4 日(日) 浅草寺 2 月 7 日(水)、2 月 8 日(木) 無料ガイドデー 三十三間堂 (京都) 三十三間堂 2 月 18 日(日)	東京や京都の寺社仏閣で、外国人観光客に声をかけ、ボランティアでガイドする、GICSS 冬の風物詩です。ベテランガイドによるモデルガイディングを聞いた後は、いざご自分が挑戦する番です！ガイドデビュー前の前哨戦としても、ぜひご活用ください。
座学 C.C 「和の心・精神」 (大阪) 2018 年 2 月 12 日(月・祝)、ナビゲータ: 福井ミッキー 時刻: 9:30～11:30 場所: ステップ豊中 5 階セミナー室 2B,	私は常々ガイディング時に、時間と状況が許す限り、日本人の気質(精神性の特質)の話をお客様にするようにしています。日本人の持つ和の心を良く理解して頂きたいからです。では、どのように『和の心』を紹介すれば良いのか。それが今回の C.C. のテーマです。皆様自身の視点での切り口を期待しております
WSET 公式資格が取得できる「日本酒」 特別研修 (東京) 2018 年 2 月 16 日(金) 開催場所: 南青山ビル 2 階 開催時刻: 10 時 00 分～17 時 00 分 講師: クリストファー・ヒューズ氏(Christopher Hughes)	日本酒が Sake として世界で認知され、Sake の話題は今やガイドにとって必須の知識です。しかし、漠然とその作り方や種類の違いなどを自己流でガイドしていませんか。この度、WSET から全面的な協力を得て、日本酒を体系的に学び、正確な英語表現を身に付け十分な知識を得て、なおかつ、「国際資格が取得できる」またとない研修が実現しました。ぜひ、この機会をお見逃しなくご参加ください。
地域スポット研修「丸の内・皇居」 (大阪) 2018 年 3 月 10 日(木)、11 日(金)(午前中)、 講師: 芹沢啓子	芹沢啓子さんがツアー経験豊富な「丸の内」そしてガイド必須の「皇居」エリアをご案内します。日本の歴史が凝縮されているこの地域、ガイドとしてどう案内するか、芹田さんの至芸を間近に学びましょう！
新人研修 (東京)(大阪) ●東京 5 日間コース 2 月 27 日(火)～3 月 3 日(土) ●大阪 3 月コース 3 月 12 日(月)～15 日(木) ●東京 4 日間(土・日)コース 4 月 14,15,21,22 日	会員の方で、例えば関東は受けたけれど関西はまだ…という方も、初心に戻って再受講したい！というリピーターの方も歓迎です。懇切丁寧な講義、小クラスでの実践、バス実習で基本をしっかり学びましょう。
開催場所・時間などの詳細は、今後のメーリングリスト、ホームページでご確認下さい！	



このテーマを選ぶきっかけになった一文です。

No part of Japan is more than seventy miles from the sea and mountains are within view almost everywhere. (The Japanese, Edwin O. Reischauer より引用)。

たった 110 キロほどゆけば、必ず海に出会う。66%を占める山と四方を海に囲まれた日本の自然という大きなテーマでしたが、チャレンジして下さった皆様からは多彩な話題が毎回披露されました。

四季の美しさ、水の豊かさ、地下のマントルやプレートから生まれる巨大パワーである地震、火山、温泉、ミニ自然を堂々と表す日本庭園、茶室の路地にある計算された自然、約5%を占める水田の環境への効用、心の故郷である里山、樹木の種類の多様さなど、枚挙に遑が無いほどです。話題に詰まった時、あるいは、ハードルの高い日本人の精神、心の説明をしようと思った時の糸口として、まず目に入ってくる景色から自然をテーマにした得意なストーリーから始めてゆけば、自分のペースができて安心できます。

ご参加の皆様、ありがとうございました。

(ナビゲーター・レポーター 松岡明子、スタッフ:黒田昌代)

GICSS 会員がつなぐ、リレーエッセイ

リレー-ESSAY

42

会員の皆様、こんにちは！

数 玲子

あれは何年前だったか、おそらく十五年前くらい前だと思うのですが、明治神宮で二十人程の外国人観光客の前に英語で説明している女性ガイドを見かけました。プロフェッショナルな雰囲気が出て、なんかカッコいいなあ！

あれが通訳ガイドの第一印象でした。あれからは、いろいろとあって、現在、通訳ガイドとして働いているのですから、人生っておもしろいですね。二〇一四年から外国人観光ツアーのチェックインデスクで働き始め、二〇一五年から富士箱根などのバスツアー、個人ツアー、ウオーキングツアー、クルーズ客のツアー、相撲ガイドと、仕事は増えてゆきました。

ツアーの時は「笑顔で元氣よく！」をモットーとしていますが、実はバスツアーの最初の三十回ほどは、前日になると、プレッシャーで押しつぶされそうでした。ツアー当日は、出発前にトイレにこもり、「私はプロの通訳ガイド！」と繰り返して、戦いでも行く様な思いで出発したものです。

喉を鍛える為に、二〇一六年の秋からボイストレーナーに付いて歌のレッスンを始めました。「歌うガイド」として売っていますが、本当は歌は下手なんです。それでもジックスの新年会では毎年歌を披露しています。今年で四回目です。

いくつかの出会いがあり、ドラマがあり、ツアーを通していかにも多くのものを得たことか！失敗は次への教訓となり、成功は自信につながり、百回を超える頃、ようやく肩の力が抜けて、自分なりのツアーができるようになりました。

今年も、ジックスの後輩で息子の様な海老原昌之さんが、私の歌で踊ってくれます。昨年私は「若い男に逃げられた女」を歌って失敗したので、次は「強い女」でいこうと、アリシア・キーズの「炎の女」やレイチェル・ブラッテンの「ファイト・ソング」を練習してきたのですが、ヒップホップダンサーから通訳ガイドになったエビくんは、「そんな曲では踊れない！」と言うのです。

という訳で、新年会ではダンサー好みの歌をやります。どんな曲かは来てのお楽しみですね。

関東新年会は二月二十七日(土)、六本木のジャズクラブ「サテンドール」で開かれます。百席の客席がお客様でいっぱいになると嬉しいなあ。皆様のご参加を、心からお待ちしています。



前号GICSS News Vol.66 のリレー-Essayの中で、関係先様の許諾なしの固有名詞の表示、および、写真の不適切な掲載がありました。心よりお詫び申し上げます。

前号のリレー-ESSAY は 41 が正ですが 40 と表示しましたことをお詫び致します。 <事務局>

「インバウンド業界の動向：業法改正他」

業界の大型の法改正で下記 4 件が注目されます。参考としてください。

●通訳案内士法：

業務独占は名称独占となり、通訳案内士の品質保持の為に 3-5 年に一度の研修の受講が義務付けられて実質的な更新制の資格となります。法定研修と自主研修の 2 種類からなり、今後の申請と認定による登録組織がこれを実施します。また、国家試験の科目に実務に関わる項目が追加され、それによって、資格の既得者は今後 2 年以内に「経過措置研修」（無料）を受講する必要があります。施行 1 月 4 日

●民泊新法：

届け出によって年間 180 日まで営業が可能となり、外国人宿泊の管理とお世話ができる方には良いチャンスです。「住宅宿泊管理業者」（家主不在型の民泊物件管理）と「住宅宿泊仲介業者」（お客様と民泊事業者との仲介）が登録制で 3 月 15 日より申請・登録が開始されます。

●ランドオペレーター：

国内の交通や宿泊施設の手配を行う「旅行サービス手配業者」としての登録が必要となりました。「旅行サービス手配業務取扱管理者」の管理者が選任され、研修受講が義務となり、旅行の安全性を高めるのが目的です。「地域限定旅行業務取扱管理者」資格も創設され、着地型旅行の発展が促されています。

●出国税：

税方式のあらたな観光財源確保策です。対象は訪日客だけでなく、日本人を含む出国旅客で、定額・一律で 1 人 1 回の出国について「1000 円を超えない額」が検討されています。早ければ 2019 年度から徴収開始予定。

「ネイティブ講師に学ぶ！ 自然な英語表現」ワークショップ（9/23）（東京）



実施内容は Vol. 65 に掲載していますので、そちらを参照ください

☆次回のリレーエッセイもお楽しみに！～会員のご活躍ぶりをご紹介下さい。珍事件、感動秘話、ためになる話…なんでも結構です！

＝編集後記＝

●（ひ）皆さん今年の抱負は決まりましたか？ いよいよ 1 月 4 日より通訳ガイドの自由化がスタート。資格を持たないガイドとの差別化を図るため、日々努力してなお一層のスキル向上を図りましょう。
●（よ）相撲事件が、これだけ大きな問題として取り上げられることに驚きました。某フレンチレストランのシェフは「うちの業界でもリモコンどころか、キッチン用具での可愛がり？は凄いものでした」と。人気力士の影響で業界体質が変えられるのでしょうか、疑問です。
●（ま）新年あけましておめでとうございます！ 渋谷・忠犬ハチ公・戌年です。周りにどんなに人が右往左往していても凛として座っているハチ公の堂々とした落ち着きと信念。目指したいものです。今年も皆様とご一緒に研鑽の日々、よろしくお願いいたします。

◆GICSS 研究会 賛助会員＆協力会社

株式会社 JTB グローバルマーケティング&トラベル
CEL 英語ソリューションズ
トップツアー株式会社
株式会社 千代田テクノ
協同組合 京都ハンディクラフトセンター
近畿日本ツーリスト株式会社
㈱日本旅行



NPO 法人 GICSS 研究会 〒154-0011 東京都世田谷区上馬 5-20-15-1001 TEL:03-3706-9861〔代表〕
E-mail : adm@gicss.org URL : <http://www.gicss.org>